

SISAK WASTE WATER PROGRAMME

SUPPLY OF WASTEWATER MAINTENANCE EQUIPMENT

EuropeAid/133430/D/SUP/HR

Questions and Answers

No:	Question:	Answer:
1.	<p>Language of offers (ITT 9): The offers, all correspondence and documents related to the tender exchanged by the tenderer and the Contracting Authority must be written in the language of the procedure which is English. If the supporting documents are not written in one of the official languages of the European Union, a translation into the language of the call for tender must be attached. Where the documents are in an official language of the European Union other than the one of the procedure, it is however strongly recommended to provide a translation into the language of the call for tenders, in order to facilitate the evaluation of the documents.</p> <p>Can you please clarify if we need to submit official certified translation from the court interpreter or the ordinary translation is enough?</p>	<p>All supporting documents have to be submitted in English but no official certified translation is required.</p> <p>However, for all translated documents original form of documents must be submitted.</p> <p>Also if there are discrepancies between original documents and translation or documents are unclear or unreadable, Contracting Authority takes right to require official certified translation from the court interpreter, from Contractor.</p>
2.	<p>Tender Guarantee form: We note that the guarantee will be released at the latest within 45 days of the expiry of the tender validity period, including any extensions, in accordance with Article 8 of the Instructions to Tenderers [and in any case at the latest on (1 year after the deadline for submission of tenders)] .</p>	<p>Yes, we confirm that you can put latest date until Tender Guarantee is valid. (Deadline for submission of tenders + 1 year=11.03.2014.)</p>

SISAK WASTE WATER PROGRAMME

SUPPLY OF WASTEWATER MAINTENANCE EQUIPMENT
EuropeAid/133430/D/SUP/HR

Questions and Answers

	Can you please confirm if we can put the date in sentence above, for example: [and in any case at the latest on 11.03.2014?	
3.	<p>Maximum 1 month time period in case that major defaults are detected and maximum 10 days period in case of minor repairs during 3 years of warranty (1 year standard warranty and 2 years commercial warranty)</p> <p>Can you please specify more in details what do you consider under 2 years of commercial warranty?</p>	<p>As it is written in Tender Dossier (Part 13 – Glossary of Term, Page 134) commercial warranty means the following: The warranty the manufacturer provides for a defined period (2 years, beginning from the expiry of the 1 year of standard guarantee) that the supply will be free from structural defects due to substandard material or workmanship, under conditions of normal commercial use and service. The Commercial warranty should not be confused with - and might go beyond - the warranty period of the contract (SUP).</p>
4.	<p>1.21.17 Suction hose and its carrier hydraulic operated: DN 125 placed on top of tank with a sloop-arranged 20 m DN125 RUBBER suction hose, with</p> <ul style="list-style-type: none"> - 8m height hoisting hose with hydraulic recovery winch - slewable jib arm of range 150 - 180° - horizontal extension of jib arm up to 1,25m <p>Can you please specify what did you mean by 8m height hoisting hose with hydraulic recovery winch, more in details?</p>	<p>The requirement for 8 m height of hoisting hose means that there is a possibility to lower the hose in a shaft with 8 m depth. Hydraulic recovery winch is a wire rope on a hydraulic winch for winding up of the rubber hose inside the storage box.</p>
5.	<p>1.22.1 Vacuum pump: Type: Rotary water-cooled</p> <p>1.22.2 Number of rotor blades min 6 pcs</p>	<p>In the Tender Dossier (Part 6, Page 61) it is written “<i>Unless otherwise specified, the requirements in these Technical</i></p>

SISAK WASTE WATER PROGRAMME

SUPPLY OF WASTEWATER MAINTENANCE EQUIPMENT

EuropeAid/133430/D/SUP/HR

Questions and Answers

	<p>Can you please confirm if we may offer stronger pump with bigger free air flow. According to our experiences the required pump is a little bit too small for intended use. The pump will be of different type: rotary lobe vacuum pump, well known as “Roots” pump allows the following advantages compared to water, oil or air cooled pumps:</p> <ul style="list-style-type: none">- No need of lubrication oil as the lobes do not touch each other and the housing.- No friction and consequently no wear and maintenance.	<p><i>Specifications are presented as a minimum standard which the offered goods must meet</i>”. According to above mentioned Tenderers are allowed to offer a pump with a bigger free air flow than required.</p> <p>However pump type must be the according to the Technical Specifications in Tender Dossier, what means that pump type must be Rotary water-cooled type.</p>
6.	<p>1.26.2 Powered Hose reel: With hydraulical winding in both directions, hinged on the back side of the vehicle (position given on scheme bellow) slewable by 180° to the right for winding 120 m of jetting hose DN 25 (1"). Equipped with minimum 120 m x DN 25 (1") hose.</p> <p>Can you please confirm if we may offer hose reel with required characteristics but placed on the middle of the rear door and not on back right side of the superstructure. This is most common solution for majority of producers.</p>	<p>Yes we confirm. Hose reel can be placed (hinged) on any position on back side of vehicle (right, central, left).</p>